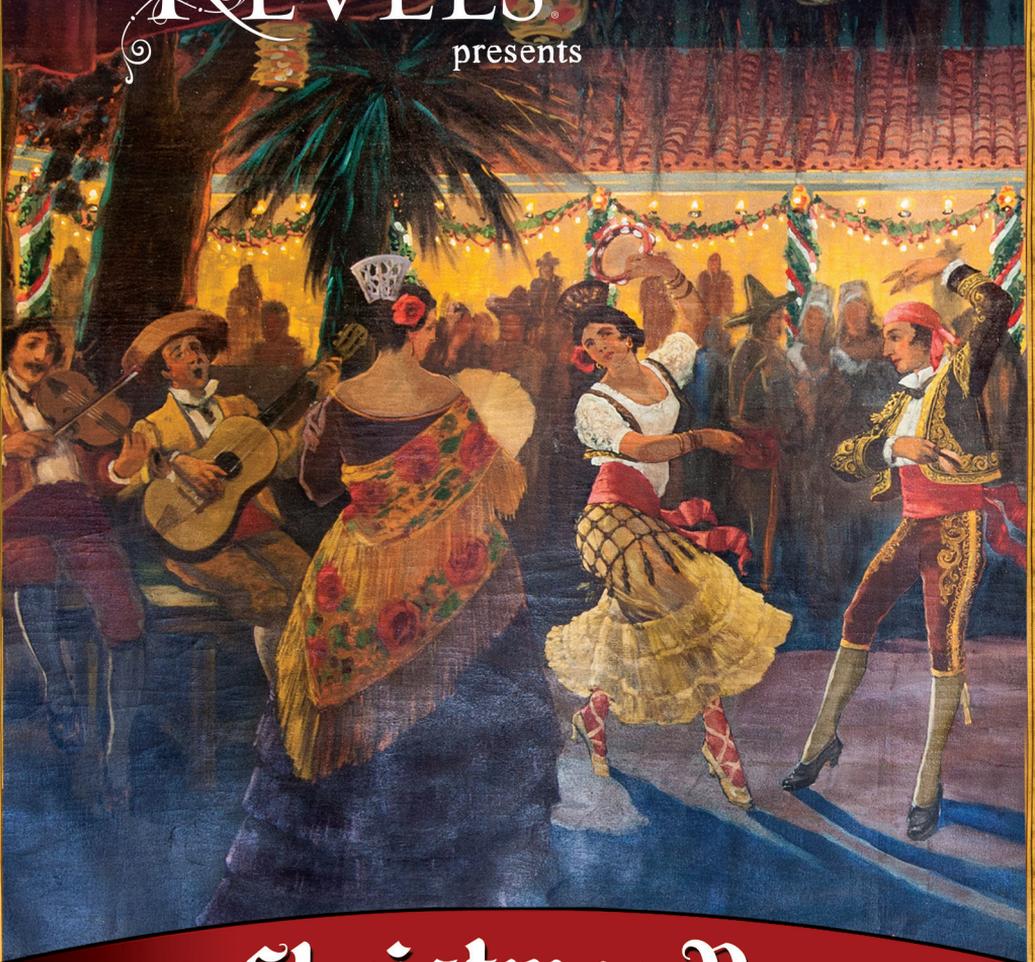


SANTA BARBARA  
**REVELS**  
presents

BRINGING TRADITION TO LIFE



# The Christmas Revels®

An Early California Celebration of the Winter Solstice

*Join us and be joyous!*

**DECEMBER 18<sup>th</sup> & 19<sup>th</sup>, 2021**

**Lobero Theatre, Santa Barbara**

## FROM THE ARTISTIC DIRECTOR

To mark our 10<sup>th</sup> anniversary in 2017, we created our first original version of *The Christmas Revels*, something many of our sister Revels companies had done in the past; it was a dream of mine for Santa Barbara to do so. I had read Richard Henry Dana's classic book, *Two Years Before the Mast*, and I had seen the tiles in Santa Barbara that memorialize his visit to the Casa de la Guerra, where he attended the wedding of Anita de la Guerra, daughter of the Presidio's *comandante*. She married Alfred Robinson, local agent for the Boston-based shipping company that Dana sailed for. This always struck me as providing rich potential for a story about the early days of Santa Barbara. I approached Jim Garcia, who had played with our company many times; I knew he had experience with the music of the Early California period. Turns out that his wife, Erin Graffy de Garcia had recently published a book about the local paintings, tiles, and murals that memorialize this time: *Old Spanish Days: Santa Barbara History through Public Art*, with photo illustrations by Fritz Olenberger. Erin and I worked together on the script, Jim provided much of the music that we incorporated into the production, and he brought in Luis Moreno, a noted specialist in this music. It was the first production for our new music director, Erin McKibben, and her husband, Nicholas Jurkowski, was able to transform the material into choral and instrumental parts for our purposes. It was an ideal coming together of elements and talents. We were so excited about creating and presenting this production.

Then the Thomas Fire happened, the smoke came, evacuations followed, and we had to cancel half our performances. We put our set into storage and vowed to return. Then COVID-19 happened, and – along with all our fellow performing arts companies – we shut down for a while, ultimately transitioning to virtual performances. Well, finally, we are back! We're performing live, and we're doing a show that we so wanted to share with our community.

The observations that Dana recorded give a rich, first-hand sense of what Santa Barbara was like in that time-period. Dropping out of Harvard College after a bout of measles had weakened his eyes, Dana spent time sailing up and down the California Coast in the mid-1830s on a ship that collected hides and tallow, the two primary products of the cattle-based economy. He recorded his adventures in detail, capturing a sense of the events and activities in this part of the world that still is enjoyed today.

Of course, our sailing has been somewhat rougher than Dana's was in his good ship *Alert*. Despite the challenges we have faced along the way, it has been a wonderful journey with incredibly talented and deeply knowledgeable companions. Finally, like Dana, we have reached our harbor safely. I am excited about the result of our efforts and eager to share it again with Santa Barbara: this is your show, your history! *Join us and be joyous!*

*Susan Keller*, Artistic Director

# THE PROGRAM

## Part I

### 1. Overture

Themes from *La Noche 'Sta Serena*, *La Varsoviana*, and *Spanish Ladies* arranged by Nicholas Jurkowski.

THE SANTA ROSAE STRINGS  
THOMAS HÅKANSON - *PERCUSSION*

### 2. *Cheerly Man*

A halyard shanty, employed for longer hauling tasks, such as hoisting the topsails or topgallant sails. Mentioned by name by both Dana and Melville, it seems to have been widely employed from the 1830s-1840s on both British and American vessels. This shanty has solo part (sung by a shantyman), and a refrain, sung by the rest of the sailors, and used to coordinate their efforts. Arr. N. Jurkowski.

STAN HOFFMAN - *SHANTYMAN*  
THE MERCHANT SHIP SAILORS

### 3. *The Wellerman*

This shanty refers to the heyday of whaling in the South Island of New Zealand. The Sydney-based Weller brothers established their first whaling station at Otakou (Otago) in 1831. While its authorship is unknown, it may have been written by a pirate or shore whaler and may have served as a "cutting-in shanty" that whalers would sing as they slaughtered a whale. Arr. The Longest Johns.

THE MERCHANT SHIP SAILORS

### 4. *La California Vals Jota*

Although similar to the Spanish *Jota*, the California *Vals Jota* has enough distinctive patterns that it may not be a direct descendent of the older Spanish *Jota*. The two surviving versions of the California *Vals Jota* are from Los Angeles and Santa Barbara. *Barbareños* were

known for their quick and lively *Jota* steps. When President Benjamin Harrison visited Santa Barbara in 1891, *Barbareños* danced the *Jota* for President Harrison as part of the formal program of the presidential reception. Arranged by James Garcia and N. Jurkowski.

BAILE DE CALIFORNIA  
THE REVELS COMPANY  
THE SANTA ROSAE STRINGS

### **5. *La Pitanza***

Compiled by Antoni van der Voort from recordings by Doña Maria Antonia Jimeno de Arata, a granddaughter of Don Jose de la Guerra, who learned the *Californios'* songs as a child in her grandfather's home and sang them all her life. She was one of the *Barbareños* who performed for President Harrison. In 1927, when Doña Maria Antonia was 91 years old, van der Voort transcribed *La Pitanza* from her singing it to him. Arr. N. Jurkowski.

LUIS MORENO ~ *EL TECOLERO*  
THE SOLSTICE SINGERS  
THE SANTA ROSAE STRINGS

### **6. *La Cachucha***

A Spanish dance in 3/4 to 3/8 time, similar to Bolero. *La Cachucha* is danced to an Andalusian national song, and it often has castanet accompaniment. Related to the *Fandango*, the *cachucha* means "small boat or cap" in Spanish. Arr. J. Garcia and N. Jurkowski.

BAILE DE CALIFORNIA  
THE SANTA ROSAE STRINGS

### **7. *The Twelve Days of Christmas***

Victorian folk song collector and hymn writer Sabine Baring-Gould (1834-1924) published a version of this traditional English forfeit carol in *Northumbrian Minstrelsy*. This lively rendition needs help from members of the audience! Arr. Ken Pullig

BILL EGAN ~ *SONG LEADER*  
THE REVELS COMPANY  
THE BARBAREÑO BRASS ENSEMBLE

**ALL SING:**

ON THE FIRST DAY OF CHRISTMAS,  
MY TRUE LOVE SENT TO ME  
A PARTRIDGE IN A PEAR TREE.  
...TWO TURTLE DOVES.  
...THREE FRENCH HENS.  
...FOUR CALLING BIRDS.  
...FIVE GOLDEN RINGS.  
...SIX GEESE A-LAYING.  
...SEVEN SWANS A-SWIMMING.  
...EIGHT MAIDS A-MILKING.  
...NINE LADIES DANCING.  
...TEN LORDS A-LEAPING.  
...ELEVEN PIPERS PIPING.  
...TWELVE DRUMMERS DRUMMING.

**8. Children's Songs and Games**

***El Zapatero***

Originating in Mexico, this was well known and popular in the early 1800's in both California and Mexico. *El Zapatero* also appears in a collection of songs performed in New Mexico during the Mexican period (prior to 1846). Charles Lummis collected *El Zapatero* in the late 1880s in California. Translation by Arthur Farwell.

THE CHILDREN'S CHRISTMAS CHORUS  
THE YULETIDE YOUTH  
LUIS MORENO - GUITAR

***A vint-i-cinc de desembre (On the 25th of December)***

Usually called *Fum, Fum, Fum* in English, this is a 16<sup>th</sup>-century Catalan Christmas carol. The "fum" sound may imitate the sound of a drum or perhaps a strummed guitar. Arranged by George Emlen.

THE REVELS COMPANY  
THE BARBAREÑO BRASS ENSEMBLE

**ALL SING:**



### 9. *Riu, Riu Chiu*

The nonsense syllables "riu, riu, chiu," representing a nightingale's song, were a traditional call by Spanish shepherds when guarding their flocks. The song's lyrics refer to God keeping the wolf from the lamb. It is part of a mid-16<sup>th</sup>-century collection of music called the *Cancionero de Upsala* after the university library in Sweden that holds the only surviving original. Arr. Linda Spevacek, trans. N. Jurkowski.

SHAINA PEREZ ~ SOLOIST                      LUIS MORENO ~ SOLOIST  
THE SOLSTICE SINGERS  
THE YULETIDE YOUTH  
THE BARBAREÑO BRASS ENSEMBLE

### 10. *Joy to the World*

The words are by English hymn writer Isaac Watts, based on Psalm 98 in the Bible. The song was first published in 1719. The music was adapted and arranged to Watts' lyrics by Lowell Mason in 1839 from an older melody which was then believed to have originated from George Frideric Handel.

ERIN MCKIBBEN ~ SONG LEADER  
THE SOLSTICE SINGERS  
THE YULETIDE YOUTH  
THE BARBAREÑO BRASS ENSEMBLE

### **ALL SING:**

JOY TO THE WORLD! THE LORD IS COME;  
LET EARTH RECEIVE HER KING;  
LET EVERY HEART PREPARE HIM ROOM,  
AND HEAVEN AND NATURE SING,  
AND HEAVEN AND NATURE SING,  
AND HEAVEN, AND HEAVEN, AND NATURE SING.

JOY TO THE WORLD! THE SAVIOUR REIGNS;  
LET MEN THEIR SONGS EMPLOY;  
WHILE FIELDS AND FLOODS, ROCKS, HILLS, AND PLAINS  
REPEAT THE SOUNDING JOY,  
REPEAT THE SOUNDING JOY,  
REPEAT, REPEAT THE SOUNDING JOY.

HE RULES THE WORLD WITH TRUTH AND GRACE,  
AND MAKES THE NATIONS PROVE

THE GLORIES OF HIS RIGHTEOUSNESS,  
AND WONDERS OF HIS LOVE,  
AND WONDERS OF HIS LOVE,  
AND WONDERS, WONDERS, OF HIS LOVE.

### 11. *Las Posadas*

The tradition of *Las Posadas* (Inns or Shelter) began in Mexico in 1587 with local community volunteers playing the various parts. Led by an angel, Mary, Joseph, and other pilgrims sing songs as they recreate the seeking shelter in Bethlehem. Repeated for 9 nights, beginning on December 16<sup>th</sup> and ending on Christmas Eve, this reenactment was popular in Mexico and was brought to California, including Santa Barbara, by the first settlers from Mexico. The songs are taken from *Christmas in California, 1840*, by Rosario Curletti (edited by Luis Moreno), and *9 Journeys to Bethlehem, Las Posadas: A Christmas Novena* by Owen de Silva, O.F.M. Trans. Elizabeth Erro Hvolboll. Edited by Luis Moreno and Elizabeth Erro Hvolboll.

THE REVELS COMPANY  
LUIS MORENO ~ GUITAR

### 12. *Duo a Nuestra Señora*

*Nuestra Señora de Guadalupe* is also called the Virgin of Guadalupe, in Roman Catholicism, the Virgin Mary in her appearance before St. Juan Diego in a vision in 1531. The name also refers to the Marian apparition itself. Our Lady of Guadalupe holds a special place in the religious life of Mexico and is one of the most popular religious devotions. Her image has played an important role as a national symbol of Mexico. Written by Ignacio de Jerusalem (1707-1769), one of the most preeminent Mexican Baroque composers.

PAULA LOPEZ  
ISABELLE MARCHAND  
ERIN MCKIBBEN  
MEREDITH MCMINN  
THE SANTA ROSAE STRINGS

### 13. *La Varsoviana*

*The Little Girl from Warsaw* reflects 18<sup>th</sup> C. European musical styles. Brought by the Spanish to the New World, *La Varsoviana* came to California with the Spanish settlers. Because of its closed waltz

position, it was considered inappropriate by Mission Fathers and was banned in the 1820s. *La Varsoviana* was danced openly again when the ban was lifted in 1834. Arr. J. Garcia and N. Jurkowski after an arrangement by E.E. Hvollboll.

THE SOLSTICE SINGERS  
THE YULETIDE YOUTH  
THE SANTA BARBARA BAILARINES  
BAILE DE CALIFORNIA  
THE SANTA ROSAE STRINGS

#### **14. *La Noche ‘Sta Serena***

Collected and transcribed by Charles Lummis, this was in his 1923 publication, *Spanish Songs of Old California* (G. Schirmer, NY) with a piano accompaniment by Arthur Farwell. Lummis attributes this version to Doña Manuela Garcia of Los Angeles. Arr. N. Jurkowski.

MEREDITH MCMINN & KENNETH JOHNSON  
PAULA LOPEZ OCHOA & FRANK ARTUSIO  
ISABELLE MARCHAND & KAI CONVERY  
THE SOLSTICE SINGERS  
THE SANTA ROSAE STRINGS

#### **15. *Lord of the Dance***

Sydney Carter’s modern lyrics to the Shaker song *Simple Gifts* are here translated into dance, using a compilation of traditional English Morris dance steps by Carol Langstaff, Martin Graetz and Jonathan Morse. This piece ends Part I of every production of “The Christmas Revels” across the U.S. The Revels Company invites you to join us in the dance through the aisles and onto the Lobero Promenade.

BILL EGAN ~ SOLOIST  
SARA WEITZEL & MATTHEW WEITZEL ~ DANCERS  
THE REVELS COMPANY  
THE BARBAREÑO BRASS ENSEMBLE

#### ***ALL SING AND DANCE:***

DANCE, THEN, WHEREVER YOU MAY BE;  
I AM THE LORD OF THE DANCE, SAID HE,  
AND I’LL LEAD YOU ALL WHEREVER YOU MAY BE,  
AND I’LL LEAD YOU ALL IN THE DANCE, SAID HE.

# INTERMISSION (15 minutes)

## Part II

### 16. Entr'acte

A reprise of the *California Vals Jota* and *The Sailors' Alphabet* arranged by Nicholas Jurkowski.

THE SANTA ROSAE STRINGS

### 17. Story ~ The Rainbow Bridge

The first Chumash were created on Santa Cruz Island by the Earth Goddess Hutash, who fashioned them from the seeds of a magic plant. This legend tells how the Chumash people came from the island to the mainland.

ERNESTINE YGNACIO-DESOTO ~ *STORY TELLER*

THE CHILDREN'S CHRISTMAS CHORUS

### 18. Abbots Bromley Horn Dance

Derived from an ancient ritual dance for good luck in hunting the stag and still danced every year in the Staffordshire village of Abbots Bromley in England. Its traditional supernumerary characters – the Fool, the Hobby Horse, the Man/Woman, and the Boy Archer – link it with the mumming tradition of Old Christmas. It is danced to a tune known as *The Wheelwright Robinson Tune*.

*THE DANCERS:*

GILBERT LUNA

KHANH NGUYEN

FRED PERNER

GARY SHAPIRO

ERIC WEITZEL

GEORGE WILLIAMS

KRISTINE HAUGH ~ *THE FOOL*

TREASA MCGETTIGAN ~ *THE HOBBY HORSE*

STEVE BAKER ~ *THE MAN/WOMAN*

ANTONIO LUNA ~ *THE BOY ARCHER*

ROBERT WINOKUR ~ *TIN WHISTLE*

### 19. *Las Blancas Flores*

This *Californio* song was collected from Santa Barbara resident Francisca de la Guerra Dibblee, another one of Jose de la Guerra's grandchildren. Arr. N. Jurkowski.

ERIN MCKIBBEN - *SOLOIST*  
WOMEN OF THE SOLSTICE SINGERS  
GIRLS OF THE YULETIDE YOUTH  
THE SANTA ROSAE STRINGS

### 20. *El Capotín*

Reflecting the Californios' love of onomatopoeia, this song was recorded and transcribed in 1904 by Charles Lummis from his neighbors, Rosa and Luisa Villa of Los Angeles. The song is also found in Spain and throughout Latin America. The title refers to a type of rain cloak commonly made from tulle or palm fronds. Arr. J. Garcia and N. Jurkowski.

LUIS MORENO - *EL TECOLERO*  
MEN OF THE SOLSTICE SINGERS  
THE MERCHANT SHIP SAILORS  
THE SANTA ROSAE STRINGS

### 21. *Alabado*

An *alabado* is a hymn of praise in Spanish. This particular *Alabado* was sung throughout California by settlers and Native Americans in Franciscan mission settlements beginning in the early 1700s. The music, sung by unaccompanied voices in unison, is metrically free. Father Junipero serra sang the *Alabado* at the founding of the Santa Barbara Royal Presidio on April 21, 1782. Arr. E.E. Hvolboll.

TREASA MCGETTIGAN - *SOLOIST*  
ERIK BELL - *PADRE DURÁN*  
THE SOLSTICE SINGERS

## 22. Round ~ *Dona Nobis Pacem*

Translated as “*Grant us peace,*” this is a phrase found in the *Agnus Dei* section of the Roman Catholic Mass.

ERIN MCKIBBEN ~ *SONG LEADER*

THE REVELS COMPANY

**ALL SING:**

### *Dona Nobis Pacem*

The musical score for "Dona Nobis Pacem" is written in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of three parts: 1. Treble clef, starting with a quarter note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5, quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4. 2. Treble clef, starting with a half note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5, quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4. 3. Treble clef, starting with a quarter note G4, quarter note A4, quarter note B4, quarter note C5, quarter note B4, quarter note A4, quarter note G4. The lyrics are: "Do - na no - bis pa - cem, pa - cem,". Below the first three parts, there are three more staves of music, each with its own lyrics: "Do - na no - bis pa - cem.", "do - na no - bis pa - cem.", and "do - na no - bis pa - cem.".

## 23. Children's Songs & Games ~ *El Gallo Copetón*

Another of the songs transcribed by Antoni van der Voort from recordings of Doña María Antonia Jimeno de Arata singing the songs of her childhood in 1927, when she was 91 years old. Traditional.

THE CHILDREN'S CHRISTMAS CHORUS

THE YULETIDE YOUTH

LUIS MORENO ~ *GUITAR*

## **24. *La Colaza***

Doña Maria Antonia Jimeno de Arata recalled learning this song as an adolescent from visitors who came to her grandfather's home from Northern California. In 1927 she sang it for Antoni van der Voort, who transcribed it from her singing. Arr. N. Jurkowski after A. van der Voort.

PAULA LOPEZ ~ SOLOIST  
WOMEN OF THE SOLSTICE SINGERS  
THE SANTA ROSAE STRINGS

## **25. *Spanish Ladies***

One of the oldest extant sea songs, with the first reference to a ballad of that name appearing in 1624. Originally British, by the early 20<sup>th</sup> century, there were American, Newfoundlander, and Australian versions, in both major and minor modes. Arr. N. Jurkowski.

THE MERCHANT SHIP SAILORS  
THE SANTA ROSAE STRINGS

## **26. *Sombrero Blanco***

Lyrics accompanying this dance were collected by Charles Lummis from two different *Californio* informants in 1904: Doña Adalaida Kamp and Porfirio Rivera. Some of the lyrics describe a situation in which impossible feats are demanded of a would-be wooer, who meets the demands with word play rather than exertion. The chorus reflects, in nursery rhyme style, the political rivalries of previous generations — with hat ribbons of white or blue denoting which camp one claims. Arr. J. Garcia and N. Jurkowski.

THE SANTA BARBARA BAILARINES  
BAILE DE CALIFORNIA  
THE SANTA ROSAE STRINGS

## **27. *Mummers' Play ~ Davy Jones' Locker***

An idiom for the bottom of the sea, Davy Jones' locker is used as a euphemism for drowning or shipwrecks in which the sailors' and ships' remains are consigned to the bottom of the sea. The origins of the name of Davy Jones, the sailors' devil, are unclear, with a 19<sup>th</sup> century dictionary tracing Davy Jones to a "ghost of Jonah."

Other explanations of this nautical superstition have been put forth, including an incompetent sailor or a pub owner who kidnapped sailors. Written by Susan Keller.

LOS PADRES PLAYERS:

SARAH GORMAN ~ *NARRATOR*

STAN HOFFMAN ~ *DAVY JONES*

TYLER X KOONTZ ~ *YOUNG SAILOR*

KRYSTAL FREEDOM ~ *SIREN*

GILLIAN CONWAY ~ *KRAKEN*

MICHELE NEILSON ~ *DOCTOR*

MADDEN AVENT, AMELIA GORMAN, YANA MARTIN ~ *MERMAIDS*

PACIFIC SWORD COMPANY:

JESSIE DOVE

GILBERT LUNA

FRED PERNER

GARY SHAPIRO

MATT TAVIANINI

GEORGE WILLIAMS

SUSAN MCNEILL ~ *DRUM*

ROBERT WINOKUR ~ *TIN WHISTLE*

## 28. *Adios Amores*

This song was included in Charles Lummis' *Spanish Songs of Old California* (1923, G. Schirmer, NY). It also appears in collections from New Mexico. Although the song speaks of a longing to return to one's native land, *Barbareños* traditionally sang this song at the close of a party or fiesta as a way of saying, "Good-bye my friends until the next time." Katherine Bell remembers learning this song as a small child in Santa Barbara in the 1840s, when it was already the traditional ending to a fiesta. Trans. C. Lummis. Arr. N. Jurkowski.

THE REVELS COMPANY

THE SANTA ROSAE STRINGS

## 29. Poem ~ *The Shortest Day*

Written for Revels by award-winning author Susan Cooper in 1977, this poem has become a traditional part of every Christmas Revels performance throughout the country.

SUSAN KELLER ~ FOUNDER,

SANTA BARBARA REVELS

### 30. *Sussex Mummers' Carol*

A traditional English carol sung as an ending to a folk play in Horsham, Sussex. In each of the nine cities where Revels is produced annually, this carol is sung with the audience at the conclusion of every performance. The brass arrangement is by Brian Holmes, with descant and final verse harmonization by Ralph Vaughan Williams.

THE REVELS COMPANY  
THE BARBAREÑO BRASS ENSEMBLE

**ALL SING:**

### *Sussex Mummers' Carol*

God bless the mas - ter of this house with  
God bless the mis-tress of this house with  
God bless your house, your chil - dren too, your

hap - pi - ness be - side; Where - e'er his bo - dy  
gold chain round her breast; Where - e're her bo - dy  
cat - tle and your store; The Lord in - crease you

rides or walks, his God must be his guide, his  
sleeps or wakes, Lord send her soul to rest, Lord  
day by day, and send you more and more, and

God must be his guide.  
send her soul to rest.  
send you more and more.

# Welcome Yule!

# PERFORMERS

**JOSEPH VELASCO** ~ *NARRATOR*

**TYLER X KOONTZ** ~ *RICHARD HENRY DANA*

**BILL EGAN** ~ *CAPTAIN THOMPSON*

**LUIS MORENO** ~ *EL TECOLERO*

**FRANK ARTUSIO** ~ *JOSE DE LA GUERRA*

**KAI CONVERY** ~ *ALFRED ROBINSON*

**ISABELLE MARCHAND** ~ *ANITA DE LA GUERRA*

**PAULA LOPEZ OCHOA** ~ *MARIA DE LA GUERRA*

**ERNESTINE YGNACIO-DESOTO** ~ *STORYTELLER*

**KENNETH JOHNSON** ~ *SEÑOR CARRILLO*

**MEREDITH McMINN** ~ *SEÑORA CARRILLO*

**MARISA YBARRA** ~ *ANTONIA CABRILLO*

## THE SOLSTICE SINGERS

Frank Artusio

Erik Bell

Gillian Conway

Robert Demetriou

Risa Erskine

Alice Gleghorn

Sarah Gorman

Kristine Marie Haugh

Stan Hoffman

Kenneth Johnson

Susan Keller

Gilbert Luna

Isabelle Marchand

Treasa McGettigan

Erin McKibben

Meredith McMinn

Khanh Nguyen

Paula Lopez Ochoa

Shaina Perez

Eric Weitzel

Marisa Ybarra

## THE YULETIDE YOUTH

Elizabeth Avila

Kate Crowder

Sam Gibou

Ava Jordan

Lorenzo Lara

Ella McGowan

Maya Morrill

Mel Starks

## THE CHILDREN'S CHRISTMAS CHORUS

Madden Avent

Emmalie Avila

Yvette Cardenas

Amelia Gorman

Rosamund Jurkowska

Teague Learmonth

Antonio Luna

Yana Martin

## THE SANTA ROSA STRINGS

\*Erin McKibben ~ *Flute/Recorder*

Kristine Pacheco-Bernt ~ *Violin*

Rafael Vasquez-Guevara ~ *Violin*

Rebekah Scogin ~ *Harp*

Kathryn Mendenhall ~ *Cello*

**THE MERCHANT SHIP SAILORS**

Erik Bell  
Kai Convery  
Bill Egan  
Stan Hoffman  
Tyler X Koontz  
Khanh Nguyen  
Eric Weitzel

**THE BARBAREÑO BRASS ENSEMBLE**

\*James Watson - *Trumpet*  
Scott Lillard - *Trumpet*  
Johan Trujillo - *Horn*  
Lisa Price - *Trombone*  
Mike Evans - *Tuba*  
Thomas Håkanson - *Timpani*

**SANTA BARBARA BAILADORES**

Gillian Conway  
Robert Demetriou  
Sarah Gorman  
Kristine Haugh

Tyler X Koontz  
Gilbert Luna  
Shaina Perez  
Marisa Ybarra

**GUEST ARTISTS:**

**BAILE DE CALIFORNIA**

\*Diana Replogle-Purinton,  
Founder/Director  
Debra Fedaleo, Rehearsal Assistant  
Marisol Cabrera  
James Garcia  
Cheryl Long  
Sofia Rakowski  
Richard Scholl  
Gary Shapiro

**BARBAREÑO BAND OF CHUMASH**

Ernestine Ygnacio-Desoto, Elder

**UPCOMING 2022 REVELS EVENTS:**

**Pub Sing**

March 2022  
Dargon's Irish Pub & Restaurant

**May Day**

May 1<sup>st</sup>, 2022  
Center Court, Paseo Nuevo

**Revels Chorus  
Auditions**

June 2022  
See [santabarbararevels.org](http://santabarbararevels.org)

**Equinox**

*A Concert in Celebration  
of the Changing Seasons*  
September 2022

**Harbor Sing**

October 2022  
Condor Express

*Visit [santabarbararevels.org](http://santabarbararevels.org) for more details*

# PRODUCTION STAFF

PRODUCER ~ Susan Keller

MUSIC DIRECTOR ~ Erin McKibben

STAGE DIRECTOR ~ Matt Tavianini

PRODUCTION STAGE MANAGER ~ Samantha Dei Rossi

STAGE MANAGER ~ Robert Allen

TECHNICAL DIRECTOR ~ Todd A. Jared

COSTUME CO-ORDINATOR ~ Susan McNeill

SET DESIGN ~ Susan Keller & Richard Croy

SET PAINTING & PROPERTIES ~ Diane Arnold

LIGHTING DESIGN ~ Matt Tavianini

LIGHTING DIRECTOR ~ Brad Spaulding

SOUND DESIGN ~ Bill Egan

AUDIO ENGINEER ~ J.O. Davis

WARDROBE DEPARTMENT HEAD ~ Jane Hatfield

TRADITIONAL DANCE INSTRUCTION ~ Fred Perner  
& Diana Replogle-Purinton

REHEARSAL PIANO ~ Erik Bell

ASSISTANT STAGE MANAGER ~ Kate Wenzel

GRAPHIC DESIGN ~ CDesign Graphics

CHILDREN'S CHOREOGRAPHY ~ Martha McGettigan

COSTUME ASSISTANT ~ Beth Eslick

SET CONSTRUCTION ~ Richard Croy & Russell Mackensen

SET TRANSPORTATION ~ Otis Calef & Matthew Shapero

MERCHANDISE SALES ~ Myron Shapero & Connie Sullivan

PHOTOGRAPHY ~ Fritz Olenberger

VIDEO RECORDING ~ Performance Memories

AUDIO RECORDING ~ Opus 1

EARLY CALIFORNIA CONSULTANT ~ Martha McGettigan

TECH SUPPORT ~ Matt Tavianini

# DONORS AND SUPPORTERS

## FOUNDATIONS/GRANT FUNDERS

City of Santa Barbara Community Events  
& Festivals Committee  
County of Santa Barbara  
Ann Jackson Family Foundation  
Towbes Foundation for the Performing Arts  
Brown Family Foundation  
California Arts Council  
U. S. Small Business Administration

## CORPORATE SPONSORS

American Riviera Bank  
Bouchon Santa Barbara  
HomeLight, Inc.  
Montecito Bank & Trust  
Bryant & Sons, Ltd, *In honor of Susan Keller*  
Coastal Properties

## LORDS & LADIES OF THE DANCE

Stephen R. Baker	Helen & Peter Bing
Marcia & John Mike Cohen	Elle & Ken Guarino
Myron S. Shapero, MD	<i>In memory of Michael Warner</i>

Anne Smith Towbes  
*In honor of Susan Keller*

## MASTERS & MISTRESSES OF THE HOUSE

Patty & Bob Bryant	Lynn & Howard Hudson
Pam & JC Massar	Helen Pasley & Gene Lerner
Jane & Fred Perner	Melbourne Smith
<i>In memory of Patsy Bolt</i>	<i>In honor of Matt Tavianini</i>

## REVELERS

Laura Bridley  
J' Amy Brown  
Adrienne & Andrew Davis  
Maggie & Doug Ewing  
Joyce & Heinrich Falk  
Alice Gleghorn  
Stina Hans & Joel Kreiner  
Perri Harcourt  
Heidi Heilemann  
Dana & Paul Kiesel  
Chanel & David Kipper  
Marla McNally & Lee Phillips  
*In memory of Hal Conklin*  
Helen Mickiewicz & Mario Seidita  
Sally & Robert Neely  
*In honor of Susan Keller*  
Debra Niemann & David Brodwin  
Lanette Perry  
Susan F. Petrovich  
Carol & Ned Quackenbush  
Mary Rose & Frank Artusio  
Maryan Schall  
Louise Stewart, MD  
Toni & Nick Strimple  
*In honor of Susan Keller &  
Myron Shapero*  
Lawrence Wallin  
Karina & Robert Woolley



## The arts are a gift we can all enjoy.

We are proud to support **Santa Barbara Revels** for using the arts to bring the world's cultural traditions and celebrations to our community.



Montecito  
Bank & Trust®  
Behind every great community is a great bank.®



4.01 CARAT CUSHION CUT  
PLATINUM RING WITH PINK DIAMONDS



### Bryant & Sons, Ltd.

California's Premier Jewelers

812 STATE STREET • SANTA BARBARA  
805.966.9187  
1482 EAST VALLEY ROAD • MONTECITO  
805.565.4411  
BRYANTANDSONS.COM



**LA PLAYA**  
PILATES

805.695.0411  
LaPlayaPilates.com  
1809-A East Cabrillo Blvd.  
Montecito, Ca 93108

**JUSTIN RODRIGUEZ**  
JUSTIN@CCPAVE.COM  
(805) 636-1200



**CCPAVE.COM**

**85 W HWY 246 #144**  
**BUELLTON, CA 93427**

**(805) 665-3292**  
**LIC# 1022233 C12**

**PAULA LOPEZ**  
REALTOR®

C. 805.637.6580 | O. 805.682.2477  
PaulaLopezOchoa@gmail.com  
CalRE #01987858

3820 State St., Ste. G  
Santa Barbara, CA 93105



**COLDWELL BANKER**  
REALTY



Owned by a subsidiary of Realty Brokerage Group LLC. 

**ROBERT J. DEMETRIOU**  
ATTORNEY and COUNSELOR at LAW

Tel: (805)272-8828  
Fax: (805)307-7188  
rjdemetriou@gmail.com

1129 Maricopa Hwy, #B-261  
Ojai, California 93023

## WASSAILERS

Barbara Armentrout  
Charis & Peter Bratt  
Ellie Burns & Dave Brookens  
George Burns  
Otis Calef  
Margaret & David Carlberg  
Marianne & Jordan Clark  
Susan & Joseph Cole  
Margaret Connell  
Margo Cohen-Feinberg  
Jane & Bruce Defnet  
Jacqueline Dyson  
Dennis Forster &  
Cynder Sinclair  
Krystal Freedom  
Richard Hilliard  
Jana & Richard Julian  
Kenneth Johnson  
Mary & David Lawson  
*In honor of Kristine Haugh*  
Glenda McKibben  
Pamela & Phillip McLendon  
Gayle Nagy  
*In honor of Susan Keller*  
Mary & Kouji Nakata  
Paula Lopez Ochoa  
Lucy & Joe Overgaag  
Karen & Bob Phipps  
Lynette & Mike Robe  
Ariane Shapero  
Danielle Shapero &  
Harry Rudolph  
Matthew Shapero  
Michael Shapero  
Jan & Barry Sharpless  
Sharol & Wayne Siemens  
Prudence Squier &  
Steven Sparklin  
Prudence & Robert Sternin  
Amber Dawn Stickerod

Christine &  
Robert Thompson  
Jodi & Jack Wasserman  
Betty & Peter Wenzel  
Terri & Tom Wiggins  
Carolyn & Bob Williams

## MUMMERS

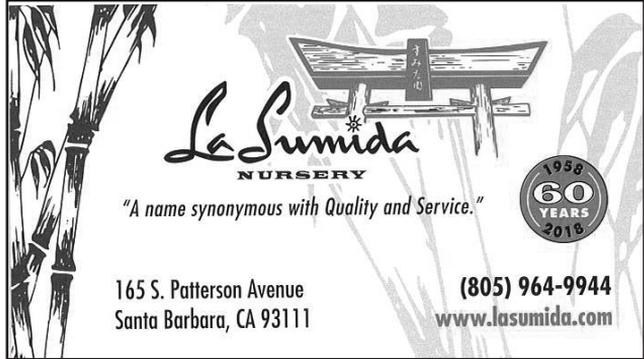
Barbara Burger  
*In honor of Diane Stevenett*  
Carol Burr & Roger Lederer  
Joseph Castagno  
*In honor of Toni Castagno*  
Bridget & Robert Colleary  
Katherine & Roger Collis  
Amelia Dallenbach  
Rose Dosti  
Emmy Dunn  
Michelina Durlfingler  
*In memory of*  
*Glenn Durlfingler*  
Gloria & Tom Forgea  
Mary Gibson  
Ann Louise Bardach &  
Robert Lesser  
Cheryl & Jeffrey Long  
Laurel Lyle & David Hodges  
Loring Manley  
Janet McCann  
Meredith McMinn  
Khanh Nguyen  
Janice Prola  
Lynne Sprecher  
Patricia Stark  
Anne Torkington  
Nga Vuong  
Judi & Harry Weisbart

LOUISE H. STEWART, M.D.

Diplomate of the American Board of Dermatology

(805)687-5538  
Fax: (805)687-5530  
CaSkin2016@gmail.com  
601 E. Arrellaga St. Suite 101  
Santa Barbara, Ca. 93103

Dermatology  
Dermatologic Surgery  
website:  
kinddermatology



**La Sumida**  
NURSERY

*"A name synonymous with Quality and Service."*

165 S. Patterson Avenue  
Santa Barbara, CA 93111

(805) 964-9944  
[www.lasumida.com](http://www.lasumida.com)

## Mary Rose

*Public Policy & Public Relations*

Mary Rose & Associates  
Phone: (805) 965-3952  
Mobile: (805) 448-0663  
[mary.rose@maryrose.cc](mailto:mary.rose@maryrose.cc)



**COMPUTER REPAIR**  
On-Site/Off-Site Service

**COMPUTER VIRUS?**  
Slow • Cracked Screen • Data Recovery

For friendly service, Call Matt:  
**805-682-0391**  
The Computer Medic



- DIGITAL, SHEETFEED & LARGE FORMAT PRINTING
- DIRECT MAIL
- PROMOTIONAL PRODUCTS
- FULFILLMENT
- TECHNOLOGY SERVICES

JOHN NYGREN

C | 805.705.8852  
 O | 805.644.9212 x 205  
 JOHN@JANOPRINT.COM

200 N ELEVAR STREET  
 OXNARD, CA 93030  
 WWW.JANOPRINT.COM



GO WITH GOLDBERG



(805) 455-8910  
 Gary@coastalrealty.com  
 www.garygoldberg.net  
 DRE #01172139

Over \$900,000,000 in Career Sales  
 Top 10 Individual Agents in Santa Barbara since 2000\*  
 Real Estate Broker for 27 years  
 Attorney for 30 years (non-practicing)



\*Based on Individual Rankings from Santa Barbara Board of Realtors

SCAN ME



**DEEP SEA**  
 CONWAY FAMILY WINES

217 G Stearns Wharf  
 Santa Barbara, CA  
 @deepseawine

www.conwayfamilywines.com

# GRATITUDES

In our 2017 program, I reflected upon the many personalities and talents that had contributed to our company during the previous ten years. I listed our Music Directors: Nathan Kreitzer, Steven Hodson, the sadly-departed Ken Ryals, Adam Phillips, and our current and dearly-loved, Erin McKibben. Our Children’s Chorus Directors have included founding colleague Pam McLendon, Emily Jewell, Diane Stevenett, and Sarah Phillips Eglin. Maggie Mixsell was essential as our original Stage Director, and Matt Tavianini has been with us since the 2010 show, filling a variety of directing duties. Then, there are company members too numerous to mention who joyfully performed with us prior to moving on to other locations and commitments. Each contributed to the growth and success of **Santa Barbara Revels** in so many ways.

We’ve had individual donors and local foundations who have been enormously loyal and generous: especially the Ann Jackson Family Foundation, Anne Smith Towbes, and – this year – the Brown Family Foundation, sponsoring our Community Preview Performance. We’ve also had generous community support from groups that have provided us with much needed, affordable rehearsal space: First Presbyterian Church, Unitarian Society of Santa Barbara, and – most significantly, for the past two years – Girls, Inc.

However, **Santa Barbara Revels** simply would not exist without the special contributions of three people. They’ve been with us from the start and have given tirelessly of their time and talents on a completely volunteer basis: **Gene Lerner**, Foreman of the Pacific Sword Company; his associate, **Fred Perner**, PSC Squire, who began dancing with Revels in Oakland almost 40 years ago; and **Helen Pasley**, Gene’s wife, who has filled in as a sword dancer, taught dancers for our shows, and underwritten our rehearsal space. They are **Santa Barbara Revels** own heroes. We dedicated our 2017 presentation to them, but – as you know – calamity sadly curtailed that production. Thus, once again in 2021, with much gratitude for all they have done and with our deep affection, we dedicate this year’s Early California show to them.

## THANKS TO OUR COMMUNITY PARTNERS



girls  
inc.



DARGAN'S  
IRISH PUB & RESTAURANT

REVELS® *Bringing Tradition...to Life.*

Revels® is a registered service mark of Revels Inc. of Watertown, Massachusetts and is used by permission.



santa barbara  
county office of  
ARTS AND  
CULTURE

## HOSPITALITY PARTNER



SANTA BARBARA INN

## MEDIA SPONSORS

Santa Barbara  
Independent  
INDEPENDENT.COM

The Community  
VOICE

Montecito  
JOURNAL

This project is funded in part by the **Community Events & Festivals Grant Program** using funds provided by the City of Santa Barbara in partnership with the Santa Barbara County Arts Commission.



## **BOARD OF DIRECTORS**

Steve Baker, *President*  
Bill Egan, *Vice President*  
Howard Hudson, CPA, *Treasurer*  
Heinrich Falk, PhD  
Krystal Freedom  
Alice Gleghorn, PhD  
Gary Goldberg  
Kristine Haugh  
Khanh Nguyen  
Myron Shapero, MD

Arlene Larsen  
Rod Lathim  
Gene Lerner  
Pam McLendon  
Maggie Mixsell  
Luis Moreno  
Paula Lopez Ochoa  
Helen Pasley  
Frederick Perner, PhD  
Adam Phillips  
Joshua Rabinowitz, JD  
Robby Robbins  
Amber Stickerod, PsyD  
Kate Stookey  
Nick Strimple, PhD  
Patrick Swanson  
Matt Tavianini  
Marylove Thralls  
Anne Smith Towbes  
Judi Weisbart

## **ADVISORY BOARD**

Adrienne Davis  
George Emlen  
Pamela Dillman Haskell  
Joanna Kerns  
Nathan Kreitzer  
Marty Krofft

## **FOUNDER**

Susan Keller

## **MISSION STATEMENT**

Santa Barbara Revels engages today's audiences in events involving theater, music, and dance, bringing the world's cultural traditions and celebrations to life and to lives. We purposefully reduce barriers to entry for diverse communities by providing free and low-cost year-round activities that engage a varied and loyal following in Santa Barbara.

## **VALUES**

We practice the art of participation.  
We foster cultural exploration.  
We create connections within our community.  
We fulfill the human need for celebration.